

HƯỚNG DẪN CHUẨN BỊ HỒ SƠ (DỊCH HỌC BẠ VÀ BẰNG TỐT NGHIỆP)

1. Giới thiệu chung:

Đề nộp hồ sơ vào **tất cả** các trường đại học ở Nhật Bản , HỌC BẠ và BẰNG TỐT NGHIỆP THPT là những giấy tờ không thể thiếu và cũng là một yếu tố để xét kết quả thi. Trong một bộ hồ sơ gồm 4 loại giấy tờ sau :

1. Học bạ photo-công chứng
2. Bằng tốt nghiệp photo-công chứng
3. Học bạ(**bản dịch**) photo-công chứng
4. Bằng tốt nghiệp(**bản dịch**) photo-công chứng

Lưu ý:

- * Một số trường như 千葉大学 cần bản gốc nên bạn cũng phải nhờ gia đình gửi bản gốc cùng với hồ sơ.
- * Nhiều trường cần hồ sơ phải được niêm phong bởi trường cấp 3 nên bạn nên chuẩn bị các bộ hồ sơ đã được niêm phong sẵn(Chẳng hạn trường 東大、豊橋技科大)
- * Một số trường như 京都工芸繊維大学 không chấp nhận bản photo công chứng học bạ và photo công chứng bằng chứng nhận tốt nghiệp. Thay vào đó, trường yêu cầu Bản trích sao sổ điểm cấp 3 và giấy chứng nhận điểm thi tốt nghiệp THPT.Có kèm theo bản dịch bằng tiếng Anh hoặc tiếng Nhật do mình tự dịch.

2. Cách làm:

Có 4 cách làm chính:

Ø **Dịch ở đại sứ quán:** Các bạn có thể trực tiếp đến dịch hồ sơ ở Đại sứ quán Việt Nam tại Nhật , tuy nhiên giá cả hơi đắt.

Ø Nhờ cô phượng:

Hiện tại cô Phượng đã không còn phụ trách du học sinh nữa nhưng cô vẫn còn giữ file dịch nên cô có thể tư vấn cách làm hồ sơ và giúp gửi qua Nhật cho các bạn. Nhưng các bạn cần chú ý cô không còn phụ trách công việc này nữa và cô cũng có

công việc của cô nên nếu có thời gian cô mới có thể giúp chúng ta và đặc biệt là phải rạch ròi và hoàn thành nhanh chóng kinh phí.

Các bạn có thể liên lạc cô theo số điện thoại [Tel:+8490-9305-512](tel:+8490-9305-512) hoặc địa chỉ **E-mail:** nguyenthingocphuong.jp@gmail.com (Cô có lưu ý nên liên lạc qua mail)

Ø **Nhờ trường tiếng Nhật đóng dấu:** Đây là cách làm mới có vài năm gần đây. Bạn có thể tự dịch hồ sơ hoặc dùng file bản dịch làm trước lúc sang Nhật (bạn còn giữ hoặc liên hệ xin lại từ cô Phụng) rồi nhờ trường tiếng Nhật đóng dấu chứng nhận. Cách làm này thì bạn sẽ không tốn nhiều tiền nhưng không phải trường tiếng Nhật nào cũng đóng dấu chứng nhận cho mình và **lưu ý** không phải trường đại học nào cũng chấp nhận dấu của trường tiếng Nhật, vì thế bạn cần đọc kỹ 募集要項 của các trường bạn muốn thi rồi mới quyết định có thể làm theo cách này hay không.

Theo mình được biết, hiện tại có trường tiếng Nhật ở 盛岡 và 静岡 có thể chứng nhận giấy tờ cho du học sinh mình.

Ø **Nhờ gia đình :** Đây là cách làm chính nên các bạn chú ý hơn nhé.

Thông thường các bạn sẽ dịch học bạ ở Việt Nam. Cả dịch và công chứng mất khoảng từ 3 tuần đến 1 tháng. Như các bạn đã biết, việc chính xác tuyệt đối trong hồ sơ ở Nhật là vô cùng quan trọng nên khi hồ sơ được dịch xong bạn phải kiểm tra lại bản dịch trước khi nhờ gia đình gửi sang Nhật.

Để kiểm tra một cách nhanh chóng và chính xác bạn nên chú ý các điểm sau:

- **Chữ số**

- **Chữ Latinh**

- **Tên riêng** Khi dịch tên riêng ra katakana các bạn nên chú ý dò lại kỹ vì tùy theo cách phiên âm mà tên katakana được dịch ra có nhiều trường hợp không khớp nhau.

- **Tên và chức vụ của thầy cô ký ở cuối kỳ** (vì có thể là thầy hiệu trưởng hoặc hiệu phó kí mà người dịch thường copy rồi paste lại nên khó tránh khỏi nhầm lẫn)

Làm thế nào để bạn kiểm tra trước khi gửi hồ sơ sang:

- Gửi trước cho gia đình trước các thông tin cần thiết, thống nhất với các giấy tờ bên nhật của bạn trước khi gia đình đi dịch hồ sơ (Tên tuổi bằng furigana , ngày tháng năm sinh)

- Scan rồi gửi lên mạng

- Nếu không làm được theo cách trên thì có thể nhờ bố mẹ gửi qua đây 1 bộ. Nếu đã chính xác thì gửi hết sang.

Bạn sẽ thi khoảng 4 trường đại học, nộp hồ sơ có thể nhiều hơn thế. Ngoài ra một số trường có thể cần nhiều hơn 1 bộ hồ sơ (ví dụ như trường 長岡技術大学 cần 1 bộ để xét tư cách dự thi, một bộ nộp chính thức) . **Vì thế mỗi bạn cần khoảng 5 đến 7 bộ hồ sơ.**

Đặc, sau khi các bạn vào đại học sẽ cần hồ sơ để xét học bổng ngay trong năm 1 nên số lượng có thể thêm 1 đến 2 bộ nữa.

Thi 留学試験 tháng 6 xong bạn nên tiến hành làm ngay để có thể yên tâm học và dự thi. Trong thời gian hè, có nhiều sinh viên Đông Du về nước, nên các bạn có thể nhờ các anh chị sempai ở gần nhà mang sang giúp.